

# Il "balcun tort", na il barcun tort"!

Autor(en): **Secchi, Marga A.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-859024>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Il «balcun tort», na il «barcun tort»!

Il balcun tort nun è en sasez ina «spzialitad» engiadinaisa, perquai ch'i dat er balcuns torts vi da bleras chasas burgaisas en las citads, il pli vegl en Grischun è a Cuira cun la data dal 1533. Quai ch'è però spezial vi dal balcun tort engiadinais è ch'el sa chatta tar normalas chasas da pur,

e quai è insatge che nun exista ni en Grischun central ni en Surselva.

Là enconusch' ins il pled, dentant cun in'otra significaziun: en sursilvan è in *barcun* quai ch'è en Engiadina in *üschöl*, ed en Surmeir manegia ins cun quai er in *nischa* en il mir da chadafieu.



Balcun tort triangular a Bravuogn.

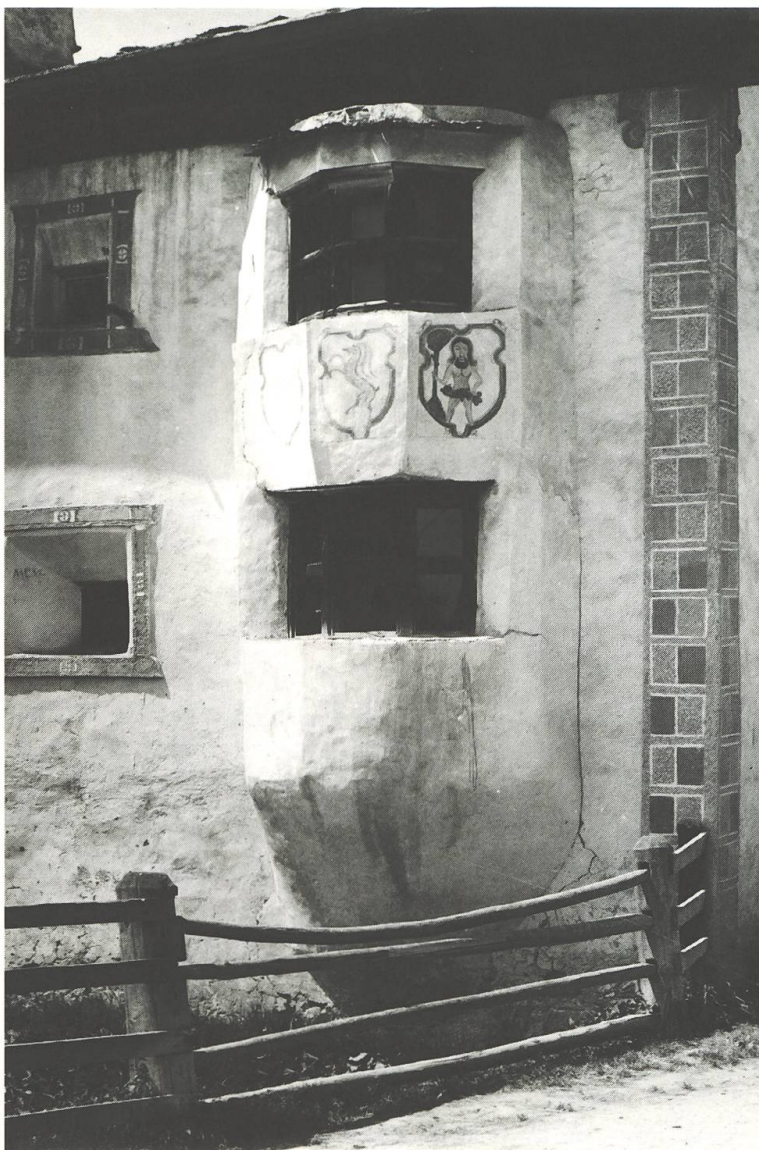


Balcun tort poligonal ad Ardez.

Il balcon tort è derasà tar chasas da pur en tut l'Engiadina e la Val Müstair ed er en la part sura da la Val d'Alvra. I sa tracta pia da la prolungaziun vers la via dad in local da la chasa, il pli savens da la stiva, al plaun terren, ubain da la stiva sura, a l'emprim plaun e per il solit gist sur l'entrada. Mintgatant èn las fanestras dal balcon tort in pauet pli autas che tshellas dal medem plaun, lura è er il fons dal balcon tort in stgalim pli aut ch'il fons da la stiva.

Il balcon tort triangular cul tetg da crap è tipic per l'Engiadin'ota e per la Val d'Alvra. El è relativamain pitschen, per na sfradar giu memia la stiva. En Engiadina bassa, suenter ils fieus dal 1622, ha ins remplazzà la furma triangulara a duas fanestras cun quella poligonala a trais fanestras (pagina sanestra). Darar ves' ins balcuns torts cun dapli che trais fanestras.

**A Valchava datti ina chasa che ha dus balcuns torts in sur tsel, damai in tar la stiva e tsel tar la stiva sura.**



Chasas cun dus balcuns torts èn pli raras. Tar questa chasa signurila a Sent èn els in sper l'auter, al medem plaun sco la stiva.

Tut tenor la furma e la grondezza dal balcon tort furma l'interiur bunamain in localet da per sai (giusum a sanestra) u el ha mo la grondezza d'ina nischa (giusum a dretga). Sch'il balcon tort ha trais fanestras ha el savens er bancs enturn ed enturn cunter la paraid. Ch'el saja grond u pitschen, il balcon tort è integrà cun la chasa uschia, ch'i resulta in enritgiment: endadens datti in pitschen spazi en pli e da dador è il balcon tort savens in object fitg decorativ, ed è uschia bunamain daventà il simbol da la chasa engiadinaisa.

Il balcon tort è ina furma architettonica che renda il local pli grond e lascha entrar dapli glisch ch'ina solita fanestra. Ch'el è er in lieu ideal per controllar tgi e tge che passa sin via è vegni commentà en bleras poesias. Qua suonda ina da Peider Lansel, deditgada a Gian Mathis en la collecziun «La cullana d'ambras».

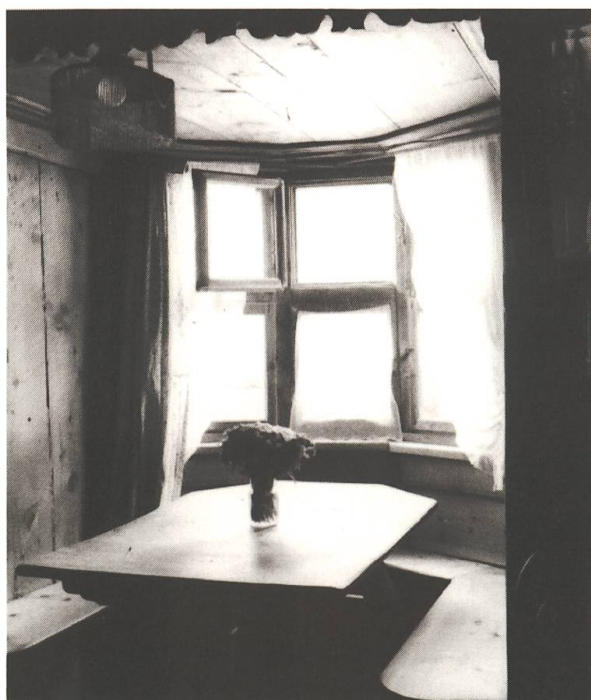
### Il balcon tort

*Cha'l guarnischan geraniums cotschen fö  
o stiglias fluors da glatsch (cha cu 'l man aira  
noss inviern disegnet) batt' in quel lö  
d'manvegl il prüm sulai, l'ultim la saira.*

*Daspö cha bain in vist' el es plazà  
schi vezz' el cun humor e cuorturella  
tot quai ch'aval, amunt, passa d'vant chà  
e schi sgrizia vi bügl üna sadella.*

*Lö preferi da'ls vegls es el pustüt,  
ingio tschantads els guardan sün la via;  
l'algordanza sper els, chi cun ün müt  
gest als impraista la marella sia.*

*Poet, d'ün simel balcon tort eir tü  
hast observà la vit' engiadinaisa  
nels raquints cha teis cor prüm' ha vivü  
cur pe'ls temps da plü bod tü pigliast spraisa!*



Dus balcon torts vesids da dadaint ora, in a Valchava (sanestra), in auter a Filisur (dretga).



Qua a Guarda sa chatta il balcon tort precis sur la porta d'entrada e fa part da la stiva sura, ina chombra pli gronda a l'emprim plaun sper las chombras da durmir. Giusum a dretga, sut il banc porta, vesain nus l'entrada da la curt sut, ch'è per regla pli bassa che quella principala ed in pau da la vart. Quest' entrada maina l'emprim tras la curt sut e da là en stalla. La muaglia sto damai passar qua per ir en ed or da stalla.